


MAUNDY THURSDAY/ JUEVES SANTO: EL MANDAMIENTO DEL AMOR

March/Marzo 28, 2024, 6pm



I give you a new
commandment, that you
LOVE ONE ANOTHER.
Just as I have loved you.

Welcome to Trinity Church

Welcome to Trinity Church Wall Street, a vibrant and growing Episcopal parish of more than 1,500 members. Over the past 325 years, the fabric of Trinity has been woven by the Spirit from the lives and gifts of diverse people; their desire to live their faith through worship, service, study, and stewardship; and the ever-evolving life of New York City itself.

Our parish is guided by its mission to share God's love for all people. Together, we seek to build relationships with one another and with our neighbors, to cultivate compassion, to deepen our knowledge and spiritual practices, to work for justice rooted in essential human dignity, and to live as conscientious contributors to the life of our city and the Anglican Communion worldwide. As we grow together in service and love, we know ourselves, first and foremost, as followers of Jesus.

We are delighted to welcome you today; thank you for the gift of your participation and prayers. If you are new to Trinity, please introduce yourself to a member of the clergy.



About this Service

Maundy Thursday

The liturgy of Maundy Thursday, observed on the Thursday in Holy Week, is the first service of the Triduum, the three holy days leading up to Easter. The word “maundy” comes from the Latin *mandatum*, referring to the “new commandment” Jesus gave to his disciples on the night he was betrayed. The Gospel of John also describes, on that same night, Jesus’ institution of the Holy Eucharist and his washing of the disciples’ feet.

Unlike the other services during Lent at Trinity Church, which have followed a Penitential Order from the *Book of Common Prayer* (p. 351), the Maundy Thursday service begins much more like a Sunday Eucharist in Ordinary Time. However, as the liturgy concludes, the people and the church itself are prepared for the stark solemnity of Good Friday.

Sources: *The Book of Common Prayer, An Episcopal Dictionary of the Church*, TCWS liturgical staff

Bienvenidos a la Iglesia de la Santísima Trinidad

Bienvenidos a la Iglesia de la Santísima Trinidad, Wall Street, una parroquia Episcopal con una comunidad vibrante y creciente con más de 1,500 miembros. En sus 325 años de historia la identidad de nuestra parroquia ha sido enriquecida por el Espíritu Santo a través de la vida y dones de diversos grupos de personas quienes han deseado vivir su fe en esta iglesia desde la expresión de la liturgia, el servicio, el estudio, el cuidado financiero en la siempre cambiante ciudad de Nueva York.

Nuestra parroquia es guiada por su misión de compartir el amor de Dios para con todos. Juntos buscamos construir relaciones entre nosotros y con nuestros vecinos para cultivar la compasión, para profundizar nuestro conocimiento y practicas espirituales, para trabajar por la justicia basada en la dignidad humana, y para vivir como contribuidores consientes de su compromiso con la ciudad y la Comunión Anglicana en el Mundo. Mientras crecemos en servicio y amor, nos reconocemos primero y antes que nada como seguidores de Jesucristo.

Hoy estamos encantados de darles la más cordial bienvenida. Gracias por el regalo de su presencia y sus oraciones. Si viene por primera vez a nuestra Iglesia, por favor acercarse a saludar a cualquier sacerdote.



Sobre el Servicio de Hoy

Jueves Santo

La liturgia del mandamiento del amor, observada el Jueves Santo es la primera celebración del Triduo Pascual: Los tres días santos que conducen hacia la Pascua de Resurrección. Hoy recordamos el mandamiento que Jesús dió a sus discípulos en la noche en que fue traicionado. El evangelio de Juan también describe que en esa misma noche Jesús instituyó la Eucaristía y lavó los pies de sus discípulos.

A diferencia de las celebraciones de cuaresma donde hay un Orden penitencial del Libro de Oración Común (p. 237), la celebración de hoy comienza más como un Domingo del tiempo Ordinario. Sin embargo, cuando la liturgia concluye nosotros y toda la Iglesia se prepara para la sombría solemnidad del Viernes Santo.

Fuentes: *El Libro de Oración Común*; *Diccionario de la Iglesia Episcopal*; Departamento de Liturgia, Iglesia de la Santísima Trinidad

Preparation

Prelude

Prelude *from* Suite for Organ, Op. 5

Maurice Duruflé (1902–1986)

At the sound of the bell, please stand and turn to face the procession.

Preparación

Preludio

Preludio *de la Suite* para órgano, Op. 5


Maurice Duruflé (1902–1986)

Al sonido de la campana por favor póngase de pie y dirija su mirada hacia la procesión.


Opening Hymn

Hymnal 577

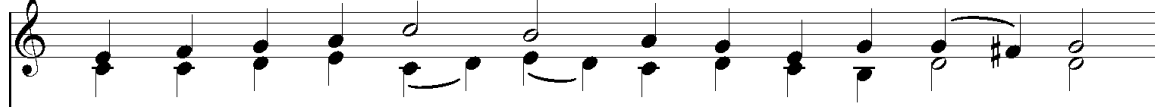
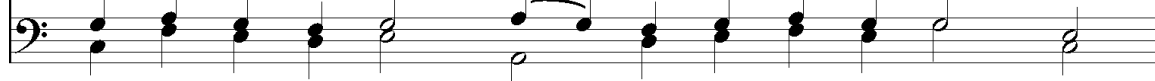
Refrain




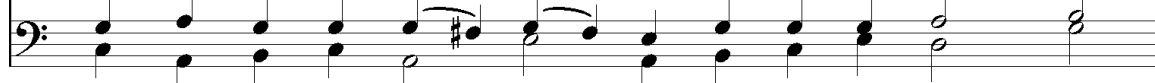
God is love, and where true love is God him - self is there.



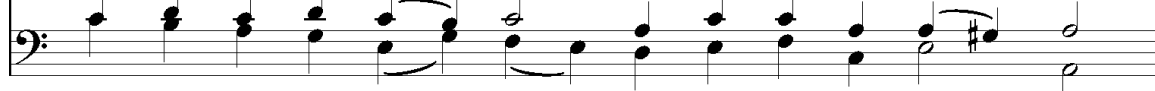
1 Here in Christ we gath - er, love of Christ our call - ing.
2 When we Chris - tians gath - er, mem - bers of one Bo - dy,
3 Grant us love's ful - fill - ment, joy with all the bless - ed,




Christ, our love, is with us, glad - ness be his greet - ing.
let there be in us no dis - cord but one spi - rit.
when we see your face, O Sa - vior, in its glo - ry.



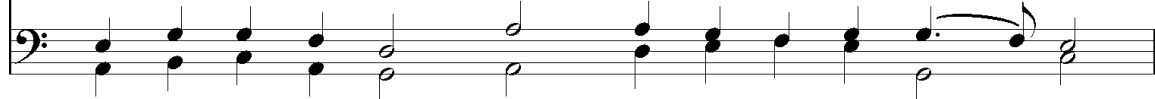
Let us fear and love him, ho - ly God e - ter - nal.
Ban - ished now be an - ger, strife and ev - ery quar - rel.
Shine on us, O pur - est Light of all cre - a - tion,



Repeat Refrain



Lov - ing him, let each love Christ in one an - oth - er.
Christ, our God, be al - ways pres - ent here a - mong us.
be our bliss while end - less a - ges sing your prais - es.



Words: Latin; tr. James Quinn (1919–2010), alt.
Music: *Ubi caritas* (Murray), A. Gregory Murray (1905–1992)

Himno de entrada

ESTRIBILLO Donde hay caridad y amor, allí está el Señor.

- 1 El amor de Dios nos ha unido
 y nos llama a alabarle en una voz.
 Temeremos y amaremos al Dios vivo
 y de todo corazón le alabaremos.

- 2 Somos uno en el espíritu de amor,
 y al hermano perdonamos las ofensas.
 Olvidamos las injurias y los odios,
 pues así vive Jesús entre nosotros.

- 3 A unírnos con los santos en el cielo,
 alabamos la gloria del Señor.
 Con gran gozo nos iremos acercando
 al que reina por los siglos de los siglos.

 Texto: Latín; tr. al esp. por Cheryl Aranda (1963–2009)
 Música: *Ubi caritas* (Murray), A. Gregory Murray (1905–1992)

Opening Acclamation and Invitation

EOW p. 50/TCWS

Celebrant Blessed be the God of our salvation:
People **Who bears our burdens and forgives our sins.**

Celebrant Dear friends in Christ, with the setting of the sun this evening, our observance of Lent ends, and we enter into the three-day celebration of Christ's passion, death and resurrection. This night we gather to remember the new commandment our Lord gave us, that we should love one another, just as he loved us. With grateful hearts we call to mind his willing service at the feet of his disciples during his last supper. We celebrate with joy the meal he left us; the everlasting memorial of his dying and rising to new life; the promise of his abiding presence in the sacrament of his most holy body and blood. Therefore, as we prepare to celebrate these sacred mysteries, let us call to mind our sins, trusting in God's forgiveness; and let us ask that we may so keep this three-day celebration, that we may grow ever more faithful in obedience to Christ's commandment of love, and in our witness to his death and resurrection.

Let us join in silent prayer.

Silence is kept.

Kyrie

Hymnal S 91

Lord, have mer - cy up - on us. Lord, have mer - cy up -
on us. Lord, have mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy up -
on us. Christ, have mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy up -
on us. Lord, have mer - cy up - on us.
Lord, have mer - cy up - on us. Lord, have mer - cy up - on us.

Music: from *Missa de Sancta Maria Magdalena*, Healey Willan (1880–1968)

Aclamación y Invitación

EOW p. 50/IST

Celebrante Bendito sea el Dios de nuestra salvación:

Pueblo **Quien carga nuestras faltas y perdona nuestros pecados.**

Celebrante Queridos amigos en Cristo, con la caída del sol esta tarde termina nuestro tiempo de cuaresma y entramos a una celebración de tres días de la pasión, muerte y resurrección de Cristo. Esta noche nos reunimos a celebrar en mandamiento nuevo del amor que el Señor nos ha dado: que debemos amarnos unos a otros así como Él nos ha amado. Con corazones agradecidos recordamos su voluntad de servicio a los pies de sus discípulos durante la última cena. Celebramos con alegría la comida que nos dejó, el memorial de su muerte y resurrección a una nueva vida, la promesa de su presencia unificadora en el sacramento de su santísimo Cuerpo y Sangre. Por lo tanto, preparándonos para celebrar estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados confiando en el perdón de Dios; oremos para que guardando estos tres días de celebración, crezcamos fielmente en la obediencia al mandamiento del amor de Cristo y en nuestro testimonio de su muerte y resurrección.

Unámonos orando en silencio.

Se guarda un periodo de silencio.

Kyrie

LOC p. 241

Todos **Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.**

The Collect of the Day

BCP p. 274

Celebrant God be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us pray.

Almighty Father, whose dear Son, on the night before he suffered, instituted the Sacrament of his Body and Blood: Mercifully grant that we may receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ our Lord, who in these holy mysteries gives us a pledge of eternal life; and who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

All **Amen.**

Please be seated.

The Word of God

The First Reading

1 Corinthians 11:23–26

Reader A Reading from the First Letter of Paul to the Corinthians.

I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way he took the cup also, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

People **Thanks be to God.**

La colecta del día

LOC p. 171

Celebrante Dios esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Oremos.

Padre todopoderoso, cuyo Hijo amado, la noche antes de entregarse al sufrimiento, estableció el sacramento de su cuerpo y de su sangre: Concede que lo recibamos recordando con gratitud a Jesucristo, que en estos santos misterios nos reafirma su promesa de vida eterna; y quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Todos **Amén.**

El pueblo se sienta.

La palabra de Dios

La primera lectura

1 Corintios 11:23–26

Lector Lectura de la primera carta de Pablo a los Corintios.

Porque yo recibí esta tradición dejada por el Señor, y que yo a mi vez les transmití: Que la misma noche que el Señor Jesús fue traicionado, tomó en sus manos pan y, después de dar gracias a Dios, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que muere en favor de ustedes. Hagan esto en memoria de mí.» Así también, después de la cena, tomó en sus manos la copa y dijo: «Esta copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre. Cada vez que beban, háganlo en memoria de mí.» De manera que, hasta que venga el Señor, ustedes proclaman su muerte cada vez que comen de este pan y beben de esta copa.

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

The Psalm

Psalm 116:1, 10–17b

BCP p. 759

Leader I love the LORD, because he has heard the voice of my supplication, *
because he has inclined his ear to me whenever I called upon him.

People **How shall I repay the LORD *
for all the good things he has done for me?**

Leader I will lift up the cup of salvation *
and call upon the Name of the LORD.

People **I will fulfill my vows to the LORD *
in the presence of all his people.**

Leader Precious in the sight of the LORD *
is the death of his servants.

People **O LORD, I am your servant; *
I am your servant and the child of your handmaid;
you have freed me from my bonds.**

Leader I will offer you the sacrifice of thanksgiving *
and call upon the Name of the LORD.

People **I will fulfill my vows to the LORD *
in the presence of all his people,**

Leader In the courts of the LORD's house, *
in the midst of you, O Jerusalem.

The Lenten Tract

Please stand and turn to face the Gospel as it passes.



Cre-ate in me a clean heart, O God.

Choir Create in me a clean heart, O God.

All **Create in me a clean heart, O God.**

Choir A new commandment I give to you;
love one another as I have loved you.

All **Create in me a clean heart, O God.**

Words: John 13:34
Refrain: Psalm 51:11

Salmo

Salmo 116:1, 10-17b

LOC p. 551

Líder Amo a DIOS, que escuchó mi súplica; *
me inclinó su oído cada vez que lo invoqué.

Pueblo **¿Cómo le pagaré a DIOS *
por todas mis bendiciones?**

Líder Alzaré la copa de salvación *
e invocaré el nombre del SEÑOR.

Pueblo **Pagaré mis votos a DIOS *
en la presencia de todo su pueblo.**

Líder Mucho valor tiene ante el SEÑOR *
la muerte de sus fieles.

Pueblo **¡Yo, SEÑOR, soy tu siervo, *
siervo tuyo e hijo de tu sierva!
Tú me libraste de las ataduras.**

Líder Te ofreceré el sacrificio de alabanza *
e invocaré el nombre de DIOS.

Pueblo **Pagaré mis votos al SEÑOR *
en la presencia de todo su pueblo,**

Líder en los atrios de la casa del SEÑOR, *
en medio de ti, Jerusalén.

El Camino Cuaresmal

Todos de pie.

Por favor dirija su mirada hacia la procesión del libro de los evangelios.

Coro Crea en mí, Dios, un corazón limpio.

Todos **Crea en mí, Dios, un corazón limpio.**

Coro Les doy este mandamiento nuevo:
Que se amen los unos a los otros.

Todos **Crea en mí, Dios, un corazón limpio.**

Texto: Juan 13:34
Estribillo: Salmo 51:11

The Holy Gospel

John 13:1–17, 31b–35

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.
People **Glory to you, Lord Christ.**

Deacon Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but also my hands and my head!" Jesus said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you." For he knew who was to betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean."

After Jesus had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, "Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord—and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them.

"Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, 'Where I am going, you cannot come.' I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

People The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

The Sermon

The Rev. Kristin Kaulbach Miles
Priest and Director for Pastoral Care and Community

El Evangelio

Juan 13:1–17, 31b–35

Diácona Santo evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Juan.

Pueblo Gloria a ti, Cristo Señor.

Diácona Era antes de la fiesta de la Pascua, y Jesús sabía que había llegado la hora de que él dejara este mundo para ir a reunirse con el Padre. Él siempre había amado a los suyos que estaban en el mundo, y así los amó hasta el fin.

El diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, la idea de traicionar a Jesús. Jesús sabía que había venido de Dios, que iba a volver a Dios y que el Padre le había dado toda autoridad; así que, mientras estaban cenando, se levantó de la mesa, se quitó la capa y se ató una toalla a la cintura. Luego echó agua en una palangana y se puso a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que llevaba a la cintura.

Cuando iba a lavarle los pies a Simón Pedro, éste le dijo:

—Señor, ¿tú me vas a lavar los pies a mí?

Jesús le contestó:

—Ahora no entiendes lo que estoy haciendo, pero después lo entenderás.

Pedro le dijo:

—¡Jamás permitiré que me laves los pies!

Respondió Jesús:

—Si no te los lavo, no podrás ser de los míos.

Simón Pedro le dijo:

—¡Entonces, Señor, no me laves solamente los pies, sino también las manos y la cabeza!

Pero Jesús le contestó:

—El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, porque está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos.

Dijo: «No están limpios todos», porque sabía quién lo iba a traicionar.

Después de lavarles los pies, Jesús volvió a ponerse la capa, se sentó otra vez a la mesa y les dijo:

—¿Entienden ustedes lo que les he hecho? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y tienen razón, porque lo soy. Pues si yo, el Maestro y Señor, les he lavado a ustedes los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. Yo les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan lo mismo que yo les he hecho. Les aseguro que ningún servidor es más que su señor, y que ningún enviado es más que el que lo envía. Si entienden estas cosas y las ponen en práctica, serán dichosos.

The Washing of Feet

At the Foot-Washing

BOS p. 107*/TCWS

Celebrant Fellow servants of our Lord Jesus Christ: On the night before his death, Jesus set an example for his disciples by washing their feet, an act of humble service. He taught that strength and growth in the life of the Kingdom of God come not by power, authority, or even miracle, but by such lowly service. We all need to remember his example.

Therefore I invite you, in imitation of Christ and to embody his great graceful generosity and compassion for all, to come forward and participate in this lived expression of Jesus' teaching. As we wash one another's feet may we remember the commandment to love one another as Christ loves us.

Please come forward as you desire, as directed by the ushers.

When you come forward, first sit to have your feet washed, then stay to wash the feet of the person after you.

Attendants will be available to assist.

Anthem

Upon Your Heart

Eleanor Daley (b. 1965)

Set me as a seal upon your heart, as a seal upon your arm, for love is strong as death.

Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it.

If you keep my commandments, you shall abide in my love.

Love one another as I have loved you: then shall your joy be complete.

—Song of Solomon 8:6–7, John 15:9–12

»Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.»

El evangelio del Señor.

Pueblo

Te alabamos, Cristo Señor.

El sermón

Reverenda Kristin Kaulbach Miles
Sacerdote y Directora de Cuidado Pastoral y Comunidad

Lavatorio de los Pies

En el lavatorio de los pies

LRO p. 87*/IST

Celebrante

Queridos servidores de nuestro Señor Jesucristo: en la noche antes de su muerte, Jesús dejó un ejemplo para sus discípulos lavándoles los pies como un acto de servicio humilde. Jesús enseña que la fuerza y el crecimiento en la vida del Reino de Dios no vine por el poder, la autoridad o algún milagro, sino que viene a través del servicio humilde. Nosotros estamos llamados a recordar y practicar este ejemplo.

Los invito, para que imitando a Cristo y viviendo su maravillosa generosidad y compasión para todos, nos animemos a pasar al frente y hacer vida la enseñanza de Cristo lavándonos los pies unos a otros como recordatorio de que Cristo nos manda a amarnos unos a otros como el nos ama.

Por favor pase al frente si desea participar del lavatorio de los pies, a la indicación de los organizadores.

Cuando pase al frente siéntese primero para que sus pies sean lavados, luego lave los pies de la persona después de usted.

Hay personas que lo guiarán.

Canto

Upon Your Heart (*En tu corazón*)

Eleanor Daley (n. 1965)

Llévame grabada en tu corazón, ¡llévame grabada en tu brazo!

El amor es inquebrantable como la muerte.

El agua de todos los mares no podría apagar el amor; tampoco los ríos podrían extinguirlo.

Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor.

Se amen unos a otros como yo los he amado a ustedes.

Les hablo así para que se alegren conmigo y su alegría sea completa.

—Cantares 8:6–7, Juan 15:9–12

Hymn

Hymnal 458

1 My song is love un - known, my Sa - vior's love to me, love
 2 He came from his blest throne sal - va - tion to be - stow, but
 3 Some - times they strew his way, and his strong prais - es sing, re -
 4 Why, what hath my Lord done? What makes this rage and spite? He
 5 They rise, and needs will have my dear Lord made a - way; a
 6 In life no house, no home my Lord on earth might have; in
 7 Here might I stay and sing, no sto - ry so di - vine: ne -

1 to the love - less shown that they might love - ly be. O
 2 men made strange, and none the longed - for Christ would know. But
 3 sound - ing all the day ho - san - nas to their King. Then
 4 made the lame to run, he gave the blind their sight. Sweet
 5 mur - der - er they save, the Prince of Life they slay. Yet
 6 death no friend - ly tomb but what a stran - ger gave. What
 7 er was love, dear King, nev - er was grief like thine. This

1 who am I that for my sake my Lord should take frail flesh, and die?
 2 O my friend, my friend in - deed, who at my need his life did spend.
 3 "Cru - ci - fy!" is all their breath, and for his death they thirst and cry.
 4 in - ju - ries! Yet they at these them - selves dis - please, and 'gainst him rise.
 5 stead - fast he to suf - fer - ing goes, that he his foes from thence might free.
 6 may I say? Heav'n was his home; but mine the tomb where - in he lay.
 7 is my friend, in whose sweet praise I all my days could glad - ly spend.

Words: Samuel Crossman (1624–1683), alt.
 Music: *Love Unknown*, John Ireland (1879–1962)

Himno

- 1 Mi canto es amor desconocido, el amor de mi salvador para mí,
amor mostrado para los que no son amados para que ellos puedan serlo.
¿O quién soy yo y mi destino
Mi Señor debe asumir la fragilidad de la carne y morir?
- 2 Él vino desde el bendito trono para otorgar la salvación,
pero haciéndonos extraños, y nadie sabría del anhelado Cristo.
Pero O mi amigo, mi amigo en realidad
quien por mi necesidad su vida gastó.
- 3 Algunas veces ellos se abrieron camino y su fuertes alabanzas cantaron,
resonando todo el día hosanas a su Rey.
Luego, crucifícalo fue todo su aliento,
y por su muerte están sedientos y llorán.
- 4 ¿Por qué, qué ha hecho mi Señor? ¿Por qué esta rabia y desprecio?
El hizo al cojo correr, dió la vista a alos ciegos.
Dulzuras injurias! Aún ellos a éstas no les complace
y nuevamente el resucita otra vez.
- 5 Ellos levantan y las necesidades harán desaparecer a mi querido Señor;
al asesino salván, y al Príncipe de la Vida condenan.
Sin embargo, firme va hacia el sufrimiento,
al punto de liberar a sus propios enemigos.
- 6 En la vida no casa no hogar mi Señor en la tierra tendrá;
en la muerte no tumba amiga sino la que un extraño dio.
¿Qué podría yo decir? El cielo fue su hogar;
pero en mi tumba aquí Él yace.
- 7 Aquí yo pudiera decir y cantar, no historia tan divina:
nunca fue amor, querido Rey, nunca fue dolor como el tuyo,
Este es mi amigo, en quien alabanza dulce
Yo podría todos mis días alegremente gastar.

Texto: Samuel Crossman (1624–1683), alt.; trad. IST
Música: *Love Unknown*, John Ireland (1879–1962)

Prayer

CW:TS p. 298*/TCWS

Please stand.

Celebrant Lord Jesus Christ, you have taught us that what we do for the least of our neighbors we do also for you: give us the will to be the servant of others as you were the servant of all, and gave up your life and died for us. And now, may your spirit of love and humility be ours as we lift our hearts to God.

All **Amen.**

The Prayers of the People

CW:TS p. 299*/BCP p. 395

Leader Remembering Christ's commandment to love one another, let us pray for the church and the world.

Father, on this, the night he was betrayed, your Son Jesus Christ washed his disciples' feet. We commit ourselves to follow his example of love and service. Lord, hear us

People **and humble us.**

Leader On this night, he prayed for his disciples to be one. We pray for the unity of your Church. Lord, hear us

People **and unite us.**

Leader On this night, he prayed for those who were to believe through his disciples' message. We pray for the mission of your Church. Lord, hear us

People **and renew our zeal.**

Leader On this night, he commanded his disciples to love, but suffered rejection himself. We pray for the rejected, the unloved, and those suffering under bitter conflict. Lord, hear us

People **and fill us with your love.**

Leader On this night, he reminded his disciples that if the world hated them it hated him first. We pray for those who are persecuted for their faith. Lord, hear us

People **and give us your peace.**

Leader On this night, he accepted the cup of death and looked forward to the new wine of the kingdom. We remember those who have died in the peace of Christ. Lord, hear us

People **and welcome all your children into paradise.**

Celebrant Lord Jesus Christ, you said to your apostles, "Peace I give to you; my own peace I leave with you": Regard not our sins, but the faith of your Church, and give to us the peace and unity of that heavenly City, where with the Father and the Holy Spirit you live and reign, now and for ever.

All **Amen.**

Oración

CW:TS p. 298*/IST

Todos de pie.

Celebrante Señor Jesucristo, tú nos has enseñado que lo que hacemos por alguien necesitado lo hacemos también para ti; danos la voluntad de ser servidores de los otros como tú fuiste el servidor de todos dando tu vida y muriendo por nosotros. Y ahora pueda el espíritu de amor y humildad estar con nosotros en este momento que elevamos nuestros corazones a Dios.

Todos **Amén.**

Las oraciones del pueblo

CW:TS p. 299*, trad. IST/LOC p. 255

Líder Recordando el mandamiento de Cristo de amarnos los unos a los otros, oremos por la Iglesia y por el mundo.

Padre en esta noche en que Jesús fue traicionado, El lavó los pies de sus discípulos. Nosotros nos comprometemos a seguir su ejemplo de amor y servicio. Escúchanos Señor, **y haznos humildes.**

Pueblo

Líder En esta noche Jesús oró para que sus discípulos estuviesen unidos. Te pedimos por la unidad de tu Iglesia. Escúchanos Señor,

Pueblo **y únenos.**

Líder En esta noche Jesús oró por aquellos que creyeran el mensaje de sus discípulos. Te pedimos por la misión de tu Iglesia. Escúchanos Señor,

Pueblo **y renueva nuestro celo pastoral.**

Líder En esta noche Jesús encomendó a sus discípulos a amar, aun cuando Él mismo experimentó rechazo. Te pedimos por los que son rechazados, no son amados, y los que sufren las crueldades del conflicto. Escúchanos Señor,

Pueblo **y llénanos con tu amor.**

Líder En esta noche Jesús recordó a sus discípulos que si el mundo los odiaba fue porque a Él lo odiaron primero. Te pedimos por aquellos que son perseguidos por su fe. Escúchanos Señor,

Pueblo **y danos tu paz.**

Líder En esta noche Jesús aceptó el caliz de la muerte buscando el nuevo vino del Reino. Hoy recordamos aquellos que han muerto en la paz de Cristo. Escúchanos Señor,

Pueblo **y recibe a todos tus hijos en el paraíso.**

Celebrante Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles, «La paz les dejo, mi paz les doy»: No te fijas en nuestros pecados, sino en la fe de tu Iglesia, y danos la paz y la unidad de esa ciudad celestial donde, con el Padre y el Espíritu Santo, vives y reinas ahora y por siempre.

Todos **Amén.**

The Peace

BCP p. 360

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

The People greet one another in the name of the Lord.

Welcome

Please be seated.

The Holy Communion

The Offertory

“For all things come from you, and of your own have we given you.” —1 Chronicles 29:14

Offerings at Trinity are applied to the care of our neighbors; particularly to our food assistance ministries Compassion Meals and Compassion Market, and in support of other food banks across lower Manhattan. Last year we were able to provide more than 2.4 million meals for our food insecure neighbors. (trinitywallstreet.org/social-justice/food-assistance)

Please place your gift in the basket at the rear of the nave before or after the service, or visit trinitywallstreet.org/donate for additional ways to give. Gifts received are blessed immediately after the service with this prayer: Generous God, at your table we present this money, symbol of the work you have given us to do; use it, use us, in the service of your world to the glory of your name. Amen.

Offertory Anthem

Ubi caritas

Maurice Duruflé (1902–1986)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Amen.

*Where charity and love are, God is there.
The love of Christ has brought us together into one.
Let us rejoice and let us be glad in that love itself.
Let us fear and love the living God.
And let us love from a pure heart.
Where charity and love are, God is there. Amen.*

—Antiphon during the Washing of the Feet
and Vespers on Maundy Thursday

Censing of the Gifts

Please stand.

Let my prayer be set forth in thy sight as incense.

—Psalm 141:2

La paz

LOC p. 256

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.

Bienvenido

El pueblo se sienta.

La Santa Comunión

Canto de ofertorio

Ubi caritas

Maurice Duruflé (1902–1986)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Amén.

*Donde hay el amor y la caridad Dios está allí.
El amor de Jesucristo nos congrega.
Alegrémonos unidos y cantemos.
Que temamos y que amemos al Dios vivo.
Y de corazón sincero nos amemos.
Donde hay el amor y la caridad Dios está allí. Amén.*

—Antífona para el lavatorio de los pies
y las vísperas del Jueves Santo;
trad. en esp. Ronald F. Krisman y
Bernardo Velado Graña (1922–2012)

Incienso sobre las Ofrendas

Todos de pie.

Ascienda mi plegaria como incienso ante tu presencia.

—Salmo 141:2

The Great Thanksgiving

BCP p. 340*/p. 379

Celebrant *People*
The Lord be with you. And al - so with you.

Celebrant *People*
Lift up your hearts. We lift them to the Lord.

Celebrant
Let us give thanks to the Lord our God.

People
It is right to give God thanks and praise.

Celebrant It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth, through Jesus Christ our Lord. For our sins he was lifted high upon the cross, that he might draw the whole world to himself; and, by his suffering and death, he became the source of eternal salvation for all who put their trust in him.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Sanctus and Benedictus

Hymnal S 114

Ho - ly, ho - ly, ho - ly, Lord God of

Hosts: Hea - ven and earth are full of thy glo - ry. Glo -

- ry be to thee, O Lord Most High. Bless - ed is he that com - eth

in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est.

Music: from *Missa de Sancta Maria Magdalena*, Healey Willan (1880–1968)

Please continue standing or kneel.

La Gran Plegaria Eucarística

BCP p. 340*, trad. IST/LOC p. 273

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Pueblo **Es justo y necesario.**

Celebrante Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra, por Jesucristo nuestro Señor. Por nuestros pecados fue crucificado para atraer a sí mismo a todo el mundo; y, por su agonía y muerte, se convirtió en manantial de salvación eterna para quienes en él confían.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Santo y Bendito

Todos **Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.**

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito quien viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

El pueblo sigue de pie o de rodillas.

Celebrant

All glory be to you, O Lord our God, for you created heaven and earth, and made us in your own image; and, of your tender mercy, gave your only Son Jesus Christ to take our nature upon him, and to suffer death upon the cross for our redemption. He made there a full and perfect sacrifice for the whole world; and did institute, and in his holy Gospel command us to continue, a perpetual memory of that his precious death and sacrifice, until his coming again.

For in the night in which he was betrayed, he took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take, eat, this is my Body, which is given for you. Do this in remembrance of me."

Likewise, after supper, he took the cup; and when he had given thanks, he gave it to them, saying, "Drink this, all of you; for this is my Blood of the New Covenant, which is shed for you, and for many, for the remission of sins. Whenever you drink it, do this in remembrance of me."

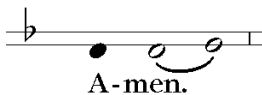
Therefore, O Lord and heavenly Father, we your people do celebrate and make, with these your holy gifts which we now offer to you, the memorial your Son commanded us to make; having in remembrance his blessed passion and precious death, his mighty resurrection and glorious ascension; and looking for his coming again with power and great glory.

And we most humbly beseech you, O merciful Father, to hear us, and, with your Word and Holy Spirit, to bless and sanctify these gifts of bread and wine, that they may be to us the Body and Blood of your dearly beloved Son Jesus Christ.

And we earnestly desire your fatherly goodness to accept this our sacrifice of praise and thanksgiving, whereby we offer and present to you, O Lord, our selves, our souls and bodies. Grant, we beseech you, that all who partake of this Holy Communion may worthily receive the most precious Body and Blood of your Son Jesus Christ, and be filled with your grace and heavenly benediction; and also that we and all your whole Church may be made one body with him, that he may dwell in us, and we in him.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever.

All



Celebrante

Toda la Gloria a ti Señor mi Dios, porque tú has creado Cielos y tierra, y nos has creado a tu imagen. En tu inmensa misericordia nos diste a tu único Hijo nuestro Señor Jesucristo quien asumió nuestra condición humana y sufrió hasta la muerte por nuestra redención. El fue el pleno y perfecto sacrificio para el mundo entero e instituyó, en su santo evangelio y nos ordenó continuar el perpetuo memorial de su preciosa muerte y sacrificio hasta su próxima venida.

En la noche en el iba a ser traicionado, tomó pan, y habiendo dado gracias, lo partió y lo dió a sus discípulos diciendo: «Tomen y coman, este es mi cuerpo, que es entregado por ustedes. Hagan esto en conmemoración mia».

Del mismo modo, después de la cena, tomó el caliz y se lo dió a sus discípulos diciendo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para la remisión de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por lo tanto, O señor y Padre celestial nosotros pueblo tuyo celebramos y hacemos, con estos santos dones que ahora te ofrecemos, el memorial que tu Hijo nos encomendó hacer, teniendo presente el recuerdo de tu bendita pasión y muerte, su poderosa resurrección y su gloriosa ascensión.

Muy humildemente te rogamos Padre misericordioso que nos escuches y con tu palabra y Santo Espíritu, bendigas y santifiques estos dones de pan y vino para que se sean para nosotros el cuerpo y la sangre de tu amado Hijo Jesucristo.

Y nosotros inmensamente deseamos tu paternal bondad para que aceptes este nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias que aquí te ofrecemos; te presentamos a ti Oh Señor, nuestro ser, nuestras almas, y nuestros cuerpos. Te rogamos que todos quienes toman parte de esta Santa Comunión puedan con dignidad recibir el preciosísimo cuerpo y sangre de tu Hijo Jesucristo, y ser llenados con tu gracia y bendición celestial; que nosotros, tu Iglesia entera podamos ser un solo cuerpo con Él, que Él habite en nosotros y nosotros en Él.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por Él, con Él y en Él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

Todos

AMÉN.

The Lord's Prayer

BCP p. 364

Celebrant And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,
All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

The Fraction

The Celebrant breaks the consecrated Bread. Silence is kept.

Prayer

BCP p. 337*

All **We do not presume to come to this your Table, O merciful Lord,
trusting in our own righteousness,
but in your manifold and great mercies.
We are not worthy so much as to gather up the crumbs under your Table.
But you are the same Lord whose nature is always to have mercy.
Grant us therefore, gracious Lord,
so to eat the flesh of your dear Son Jesus Christ, and to drink his blood,
that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.**

El Padrenuestro

LOC p. 268

Celebrante Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

Todos Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también *nosotros* perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

La fracción del pan

Quien preside parte el pan consagrado. Se guarda silencio.

Oración

LOC p. 229*

Todos No presumimos acercarnos a tu mesa, misericordioso Señor,
confiando en nuestra propia rectitud,
sino en tu abundante y gran bondad.
No somos *dignos* de recoger siquiera las migajas que caen de tu mesa.
Pero tú eres Dios, y por naturaleza tienes misericordia.
Concédenos por tanto que,
al comer la carne de tu Hijo amado Jesucristo y beber su sangre,
podamos vivir eternamente en él y él en *nosotros*. Amén.

Invitation

BCP p. 364

Celebrant The Gifts of God for the People of God.
Take them in remembrance that Christ died for you,
and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Please be seated.

Clergy will distribute communion from stations in front of the altar. If you need communion brought to you, please let an usher or sacristan know.

It is our custom to receive the bread in the upturned palms of our hands, and eat it immediately. Gluten-free wafers are available; please let the minister know that you need one.

Those who wish to receive wine should partake by sipping directly from the chalice (intincting, or dipping one's wafer into the wine, is no longer permitted). Please use your hands to gently assist the server in guiding the chalice to your lips.

If you do not wish to receive communion you are invited to come forward to receive a blessing, indicating your desire by crossing your arms over your chest.

Communion Anthem

O sacrum convivium

Dan Locklair (b. 1949)

O sacrum convivium!
In quo Christus sumitur:
recolitur memoria passionis eius:
mens impletur gratia.

*O sacred banquet!
In which Christ as food is taken:
revived is the memory of His Passion:
the mind is filled with grace.*

O sacrum convivium!
In quo Christus sumitur:
mens impletur gratia:
et futurae gloriae nobis pignus datur.
Amen.

*O sacred banquet!
In which Christ as food is taken:
the mind is filled with grace:
and of future glory a pledge is given us.
Amen.*

—Thomas Aquinas (c. 1225–1274),
trans. Robert Ulery

Invitación

LOC p. 269

Celebrante Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.
Tómenlas en memoria de que Cristo murió por ustedes
y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

El pueblo se sienta.

Los sacerdotes distribuyen la comunión desde estaciones ubicadas en frente del Altar. Si usted necesita que la comunión sea llevada al lugar donde está sentado por alguna razón, por favor déjale saber al acomodador o sacristán.

Es nuestra costumbre recibir la hostia en las manos y consumirla inmediatamente. Hostias libre de gluten se encuentran disponibles, por favor déjale saber al sacerdote si necesitas una.

Los que quieran participar de recibir vino deben beber directamente del cáliz. Introducir la hostia dentro del cáliz no está permitido. Por favor usa tus manos para gentilmente indicar a quien sirve la dirección correcta del cáliz hacia los labios.

Si no quisiera recibir la comunión estás igualmente invitado a pasar y recibir una bendición. Para indicar que deseas recibir la bendición cruza tus manos sobre tu pecho.

Canto de Comunión

O sacrum convivium

Dan Locklair (n. 1949)

O sacrum convivium!
In quo Christus sumitur:
recolitur memoria passionis eius:
mens impletur gratia.

*Oh, sagrado banquete,
en que se recibe a Cristo
y se renueva la memoria de su pasión,
se llena la mente de gracia.*

O sacrum convivium!
In quo Christus sumitur:
mens impletur gratia:
et futurae gloriae nobis pignus datur.
Amen.

*Oh, sagrado banquete,
en que se recibe a Cristo
se llena la mente de gracia
y se nos da prenda de la gloria futura.
Amén.*

—Tomás de Aquino (c. 1225–1274)

Communion Hymn

Hymnal 439

While the hymn is sung, the Blessed Sacrament is taken to the crossing of the nave.



1 What won - drous love is this, O my soul, O my soul! What
2 To God and to the Lamb, I will sing, I will sing, to
3 And when from death I'm free, I'll sing on, I'll sing on, and



won - drous love is this, O my soul! What won - drous love is this that
God and to the Lamb, I will sing. To God and to the Lamb who
when from death I'm free, I'll sing on. And when from death I'm free I'll



caused the Lord of bliss to lay a - side his crown for my
is the great I AM, while mil - lions join the theme, I will
sing and joy - ful be, and through e - ter - ni - ty I'll sing



soul, for my soul, to lay a - side his crown for my soul.
sing, I will sing, while mil - lions join the theme I will sing.
on, I'll sing on, and through e - ter - ni - ty I'll sing on.

Words: American folk hymn, c. 1835

Music: *Wondrous Love*, from *The Southern Harmony*, 1835

Himno de Comuni3n

Mientras se canta este himno, el Santísimo Sacramento es llevado desde el Altar hasta la capilla.

1 ;Cuán admirable amor, oh mi ser, oh mi ser!
 ;Cuán admirable amor, oh mi ser!
 ;Cuán admirable amor que hizo que el Señor
 Soporte maldición por mi ser, por mi ser;
 Soporte maldición por mi ser!

2 A Dios y a Jesús cantaré, cantaré;
 A Dios y a Jesús cantaré.
 A Dios y a Jesús, el YO SOY y la Luz,
 Junto a la multitud cantaré, cantaré;
 Junto a la multitud cantaré.

3 Librado de morir, cantaré, cantaré;
 Librado de morir, cantaré.
 Librado de morir, con gozo he de seguir,
 Y por la eternidad cantaré, cantaré;
 Y por la eternidad cantaré.

Texto: Himno folk americano, c. 1835; trad. Ronald F. Krisman (n. 1946)

Música: *Wondrous Love*, de *The Southern Harmony*, 1835

Stripping of the Altar

Psalm 22

BCP p. 610

While the Psalm is sung, the ministers remove all adornments from the chancel.

Choir My God, my God, why have you forsaken me? *
 and are so far from my cry
 and from the words of my distress?

O my God, I cry in the daytime, but you do not answer; *
 by night as well, but I find no rest.

Yet you are the Holy One, *
 enthroned upon the praises of Israel.

Our forefathers put their trust in you; *
 they trusted, and you delivered them.

They cried out to you and were delivered; *
 they trusted in you and were not put to shame.

But as for me, I am a worm and no man,*
 scorned by all and despised by the people.

All who see me laugh me to scorn; *
 they curl their lips and wag their heads, saying,
“He trusted in the LORD; let him deliver him; *
 let him rescue him, if he delights in him.”

Yet you are he who took me out of the womb, *
 and kept me safe upon my mother’s breast.

I have been entrusted to you ever since I was born; *
 you were my God when I was still in my mother’s womb.

Be not far from me, for trouble is near, *
 and there is none to help.

Many young bulls encircle me; *
 strong bulls of Bashan surround me.

They open wide their jaws at me, *
 like a ravening and a roaring lion.

I am poured out like water;
all my bones are out of joint; *
 my heart within my breast is melting wax.

My mouth is dried out like a pot-sherd;
my tongue sticks to the roof of my mouth; *
 and you have laid me in the dust of the grave.

Desvestimiento del Altar

Salmo 22

LOC p. 437

Mientras este salmo es cantado los ministros remueven todo del altar y los alrededores.

Coro Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado? *
 ¿Por qué estás lejos de mi llanto
 y de mis palabras afligidas?

Lloro de día, pero no respondes; *
 lloro de noche, pero no hallo calma.

Pero tú, SEÑOR, eres el Santo, *
 entronizado por las alabanzas de Israel.

Nuestros ancestros confiaron en ti; *
 confiaron, y tú los liberaste.

Clamaron a ti, y los libraste; *
 en ti confiaron, y no los defraudaste.

¿Soy un ser humano, o un gusano? *
 La gente me humilla y todos me desprecian.

Cuantos me ven, se ríen y se burlan; *
 dicen con muecas, meneando la cabeza:
«Este confió en el SEÑOR; que Dios lo libre; *
 que Dios lo salve, si es que tanto lo ama».

Pero tú eres el que me sacó del vientre; *
 me cobijaste en el regazo de mi madre.

He estado en tus manos desde que nací; *
 fuiste mi Dios desde el vientre de mi madre.

No estés lejos, que el peligro está cerca *
 y no hay nadie que pueda socorrerme.

Un tropel de novillos me rodea; *
 me asedian los toros de Basán.

Abren sus fauces ante mí, *
 como el león que ruge con voracidad.

Me derramo como el agua; *
 todos mis huesos se desarman;
 mi corazón es cera derretida.

Mi boca está seca como un tiesto;
mi lengua, pegada contra el paladar; *
 me hundiste en el polvo de la tumba.

Packs of dogs close me in,
and gangs of evildoers circle around me; *
they pierce my hands and my feet;
I can count all my bones.

They stare and gloat over me; *
they divide my garments among them;
they cast lots for my clothing.

Be not far away, O LORD; *
you are my strength; hasten to help me.

Save me from the sword, *
my life from the power of the dog.

Save me from the lion's mouth, *
my wretched body from the horns of wild bulls.

I will declare your Name to my brethren; *
in the midst of the congregation I will praise you.

Praise the LORD, you that fear him; *
stand in awe of him, O offspring of Israel;
all you of Jacob's line, give glory.

For he does not despise nor abhor the poor in their poverty;
neither does he hide his face from them; *
but when they cry to him he hears them.

My praise is of him in the great assembly; *
I will perform my vows in the presence of those who worship him.

The poor shall eat and be satisfied,
and those who seek the LORD shall praise him: *
"May your heart live for ever!"

All the ends of the earth shall remember and turn to the LORD, *
and all the families of the nations shall bow before him.

For kingship belongs to the LORD; *
he rules over the nations.

To him alone all who sleep in the earth bow down in worship; *
all who go down to the dust fall before him.

My soul shall live for him;
my descendants shall serve him; *
they shall be known as the LORD's for ever.

They shall come and make known to a people yet unborn *
the saving deeds that he has done.

Music: Plainchant, Tone IV.I

Jaurías de perros me acorralan;
pandillas de malvados me rodean; *
me atraviesan las manos y los pies;
se pueden contar todos mis huesos.

Me miran y se regodean; *
se reparten mis ropas entre ellos;
por mi túnica echan suertes.

¡No estés tan lejos, SEÑOR! *
Tú eres mi fuerza; date prisa en ayudarme.

Rescátame del filo de la espada; *
sálvame de la jauría.

Salva mi vida de la boca del león; *
mi pobre cuerpo, de los cuernos de los toros.

Les diré tu nombre a mis hermanos; *
te alabaré en medio de la congregación.

¡Fieles de SEÑOR, alábenlo! *
¡Israel, adóralo asombrado!
¡Que todo el pueblo de Jacob lo glorifique!

Porque no desprecia al pobre en su aflicción
ni esconde de él su rostro, *
sino que lo escucha cuando clama.

A Dios le rindo alabanza en la asamblea; *
entre los fieles cumpliré mis votos.

El pobre comerá y será saciado
y quienes buscan al SEÑOR lo alabarán: *
«¡Que viva siempre Dios!».

Se volverán al SEÑOR todos los cabos de la tierra *
y toda familia ante él se inclinará.

Porque el derecho de reinar es del SEÑOR; *
él gobierna sobre las naciones.

Los que duermen en la tierra lo adoran; *
los que descienden al polvo ante él se postran.

Mi alma vivirá por él; *
mi posteridad lo servirá;
siempre al SEÑOR le pertenecerán.

Vendrán y anunciarán a un pueblo por nacer *
las maravillas que ha hecho por salvarnos.

Música: Canto llano, Tono IV.I

Post-Communion Prayer

TCWS

Please stand.

All God our Father,
 **your Son Jesus Christ was obedient to the end
 and drank the cup prepared for him:
 may we who shared his table
 watch with him through the night of suffering
 and be faithful. Amen.**

Procession of the Sacrament to the Altar of Repose

Sung by the choir.

The People follow the choir in procession to the Chapel of All Saints.

Please continue standing.

Sing, My Tongue

Pange lingua, Mode 3

Sing, my tongue, the glorious battle; of the mighty conflict sing;
tell the triumph of the victim, to his cross thy tribute bring.
Jesus Christ, the world's Redeemer from that cross now reigns as King.

Thirty years among us dwelling, his appointed time fulfilled,
born for this, he meets his passion, this the Savior freely willed:
on the cross the Lamb is lifted, where his precious blood is spilled.

He endures the nails, the spitting, vinegar, and spear, and reed;
from that holy body broken blood and water forth proceed:
earth, and stars, and sky, and ocean, by that flood from stain are freed.

Faithful cross! above all other, one and only noble tree!
None in foliage, none in blossom, none in fruit thy peer may be:
sweetest wood and sweetest iron! sweetest weight is hung on thee.

Bend thy boughs, O tree of glory! Thy relaxing sinews bend;
for awhile the ancient rigor that thy birth bestowed, suspend;
and the King of heavenly beauty gently on thine arms extend.

Praise and honor to the Father, praise and honor to the Son,
praise and honor to the Spirit, ever Three and ever One:
one in might and one in glory while eternal ages run.

—Venantius Honorius Fortunatus (c. 540–c. 600);
ver. *Hymnal* 1982,
after John Mason Neale (1818–1866)

Poscomuni3n

IST

Todos de pie.

Todos Dios Padre nuestro,
**tu Hijos Jesucristo fue obediente hasta el final
y bebi3 la copa preparada para él:
Nosotros que compartimos su mesa
permanezcamos en vigilia con él durante la noche de sufrimiento
y seamos fieles. Amén.**

Procesi3n del Sacramento al Altar de Reposo y Oraci3n

Cantado por el coro.

Las personas siguen detrás del coro en procesi3n a la Capilla de todo los Santos.

Por favor continúe de pie.

Canta fuerte, lengua mía

Pange lingua, Modo 3

Canta fuerte, lengua mía, la batalla del Señor!
Que resuenen alabanzas en honor del vencedor!
C3mo conquist3 la muerte, nuestro santo redentor!

Ya termina la gran obra, que su amor determin3;
Encarnado para darnos vida eterna y salvaci3n;
Ofreciendo el cuerpo y sangre en el leño de la cruz.

Con espinas coronado y transido termin3;
Una lanza ha traspasado su bendito coraz3n,
Que nos abre manantiales de divina redenci3n.

Oh cruz fiel y venerable, árbol noble del perd3n!
Sin igual es tu follaje, sin igual tu fruto y flor.
Dulce leo, dulces clavos, que sostienen al Señor.

Dobla tus ramas, oh árbol de gloria! Tus tendones relajantes se doblan;
por un tiempo suspende la antigua rigidez que te otorg3 tu nacimiento;
y el Rey de la belleza celestial se extiende suavemente sobre tus brazos.

Alabanza y honra al Padre, alabanza y honra al Hijo,
alabanza y honra al Espíritu, siempre Tres y siempre Uno:
Uno en poder y otro en gloria mientras transcurren las edades eternas.

—Venantius Honorius Fortunatus (c. 540–c. 600);
tr. española, an3nima, alt. (estrs. 1–4);
IST (estrs. 5–6)

The Garden Narrative

Mark 14:32–41

Rector

They went to a place called Gethsemane; and Jesus said to his disciples, “Sit here while I pray.” He took with him Peter and James and John, and began to be distressed and agitated. And he said to them, “I am deeply grieved, even to death; remain here, and keep awake.” And going a little farther, he threw himself on the ground and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him. He said, “Abba, Father, for you all things are possible; remove this cup from me; yet, not what I want, but what you want.” He came and found them sleeping; and he said to Peter, “Simon, are you asleep? Could you not keep awake one hour? Keep awake and pray that you may not come into the time of trial; the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.” And again he went away and prayed, saying the same words. And once more he came and found them sleeping, for their eyes were very heavy; and they did not know what to say to him. He came a third time and said to them, “Are you still sleeping and taking your rest? Enough! The hour has come; the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.”

Anthem

Tantum ergo

Will Todd (b. 1970)

Tantum ergo Sacramentum

Down in adoration falling,

Veneremur cernui:

Lo! the sacred Host we hail,

Et antiquum documentum

Lo! o'er ancient forms departing

Novo cedat ritui:

Newer rites of grace prevail;

Praestet fides supplementum

Faith for all defects supplying,

Sensuum defectui.

Where the feeble senses fail.

Genitori, Genitoque

To the Everlasting Father,

Laus et jubilatio,

And the Son Who reigns on high

Salus, honor, virtus quoque

With the Holy Ghost proceeding

Sit et benedictio:

Forth from Each eternally,

Procedenti ab utroque

Be salvation, honor, blessing,

Compar sit laudatio.

Might, and endless majesty.

Amen.

Amen.

—Thomas Aquinas (c. 1225–1274)

All depart in silence.

The All-Night Vigil before the Blessed Sacrament begins immediately following this service.

Follow the live video feed at trinitywallstreet.org until 9am Friday.

*During this time of contemplation and quiet prayer,
participants can meditate on Jesus' last night with his disciples in the Garden of Gethsemane.*

All are welcome to participate for all or part of the night as they are able.

La Narración en el Getsemaní

Marcos 14:32–41

Rector

Luego fueron a un lugar llamado Getsemaní. Jesús dijo a sus discípulos:

—Siéntense aquí, mientras yo voy a orar.

Y se llevó a Pedro, a Santiago y a Juan, y comenzó a sentirse muy afligido y angustiado. Les dijo:

—Siento en mi alma una tristeza de muerte. Quédense ustedes aquí, y permanezcan despiertos.

En seguida Jesús se fue un poco más adelante, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, y pidió a Dios que, de ser posible, no le llegara ese momento. En su oración decía: «Abbá, Padre, para ti todo es posible: líbrame de este trago amargo; pero que no se haga lo que yo quiero, sino lo que quieres tú.»

Luego volvió a donde ellos estaban, y los encontró dormidos. Le dijo a Pedro:

—Simón, ¿estás durmiendo? ¿Ni siquiera una hora pudiste mantenerte despierto? Manténganse despiertos y oren, para que no caigan en tentación. Ustedes tienen buena voluntad, pero son débiles.

Se fue otra vez, y oró repitiendo las mismas palabras. Cuando volvió, encontró otra vez dormidos a los discípulos, porque sus ojos se les cerraban de sueño. Y no sabían qué contestarle. Volvió por tercera vez, y les dijo:

—¿Siguen ustedes durmiendo y descansando? Ya basta, ha llegado la hora en que el Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los pecadores.

Canto

Tantum ergo

Will Todd (n. 1970)

Tantum ergo Sacramentum

Veneremos, pues, inclinados

Veneremur cernui:

tan grande Sacramento;

Et antiquum documentum

y el antiguo Testamento

Novo cedat ritui:

sea sustituido por el Nuevo;

Praestet fides supplementum

la fe supla

Sensuum defectui.

la incapacidad de los sentidos.

Genitori, Genitoque

Al Padre y al Hijo

Laus et jubilatio,

sean dadas alabanza y júbilo,

Salus, honor, virtus quoque

salud, honor, poder y bendición;

Sit et benedictio:

una gloria igual sea dada

Procedenti ab utroque

al que del uno

Compar sit laudatio.

y del otro procede.

Amén.

Amén.

—Tomás de Aquino (c. 1225–1274)

Todos salen en silencio.

*La noche de vigilia ante el Santísimo Sacramento
comienza inmediatamente después de finalizar esta celebración.
Puede seguir la transmisión de la Vigilia en el link trinitywallstreet.org hasta las 9 de la mañana.*

*Durante este tiempo de contemplación y oración silenciosa,
podemos meditar en la última noche de Jesús con sus discípulos en el jardín de Getsemaní.
Todos están invitados a participar toda la noche o parte de la noche según como cada uno pueda.*

ANNOUNCEMENTS

TRINITY CHURCH | BROADWAY AT WALL STREET
ST. PAUL'S CHAPEL | BROADWAY AND FULTON STREET

FOR VISITORS AND NEWCOMERS



Welcome! We're glad you've joined us today. To learn more about membership, baptism, or confirmation, or to receive emails about upcoming Trinity events and programs, visit trinitywallstreet.org/connect.

EVERY SUNDAY

Nursery Care | *Infants and Toddlers* | Available during the 9am and 11:15am services, the nursery is located across the bridge in Trinity Commons. Feel free to ask an usher to show you the way. Register at trinitywallstreet.org/children.

Coffee Hour | Join us in Trinity Commons following the 9am and 11:15am worship services.

Children's Time | *9:45am, Trinity Commons*
Children are invited to learn and play together on Sunday mornings. Peer-grouped classes are available for two-year-olds through fifth graders. To register, visit trinitywallstreet.org/children.

Bible & Bagels | *10am, Trinity Commons*
Trinity Youth are invited to ask questions and join discussion exploring the Bible, Christianity, and The Episcopal Church. For more information, email Fr. Matt at MWelsch@trinitywallstreet.org. Note: No meeting March 31.

The Gospel, Times, Journal, and You
10am, Online | A weekly discussion group that reads the editorial pages of *The New York Times*, *The Wall Street Journal*, and the

appointed Gospel for the day. To join, email GospelTimesJournalAndYou@gmail.com.

Sunday Open Gym | *11am-12:30pm, Trinity Commons* | Join the Trinity community for open play basketball, volleyball, pickleball, and more.

Compassion Meals | *12:45pm, Trinity Church*
The Compassion Meals program is now offering lunch on Sundays, and volunteers are needed to support meal packing and distribution. To learn more, email Molly Gouran at MGouran@trinitywallstreet.org.

EVERY WEEK

Dig Deeper

The Broad Way Bible Study | *Mondays, 1pm, Online* | Grab your lunch and join Bob Scott online for lively discussion and fellowship. To join, please email TheBroadWay@trinitywallstreet.org.

Trinity Book Club | *Fridays, 6:30pm, Online*
On hiatus, returning April 12. For more information, see "Coming Soon" section or visit trinitywallstreet.org/bookclub.

Expand Your Spirituality

Catch Your Breath | *Wednesdays, 1pm, Trinity Church* | A midweek community meditation practice in the Chapel of All Saints. Stop by for a time of stillness and centering. Learn more at trinitywallstreet.org/catchyourbreath.

Contemplative Eucharist | *Wednesdays, 5:30pm, Trinity Church* | Come rest in the presence of God. A 30-minute service followed by a light supper.

Contemplative Practice with Poetry
Wednesdays, 6:30pm, Online | Join a weekly practice of guided meditation and contemplative reflection on poetry, for mutual spiritual growth and support. Led by spiritual directors John Deuel and Dr. Kathy Bozzuti-Jones. To join, email ChristianFormation@trinitywallstreet.org.

Enjoy the Company of Others

New Beginnings | *Thursdays, 9:45am–3pm, Trinity Commons* | Trinity's ministry of seniors meets weekly for chair yoga, Bible study, 12:05pm Holy Eucharist, lunch, and tai chi. To join, in person or online, email PastoralCare@trinitywallstreet.org.

Trinity Youth Afterschool | *Weekdays, 2:30–6pm, Trinity Commons* | From basketball and mindfulness to test prep and advocacy, Trinity Youth Afterschool offers weekday sports, arts, academics, and other activities for youth. All activities are free and open to grades 6–12. See the schedule and sign up at trinitywallstreet.org/youth. Questions? Contact SK Doyle at SDoyle@trinitywallstreet.org.

Trinity Youth Group | *Wednesdays, 6–8pm, Trinity Commons* | Do you wonder about who you are and how you want to be in the world? Trinity Youth Group meets every week to talk about the big questions. We take time to eat dinner, play games, and share what's on our minds—supported by our beliefs and by one another. Youth preparing for confirmation meet until 8:30pm. Learn more at trinitywallstreet.org/youth. Note: No meetings March 27–April 10.



THIS WEEK

Thursday, March 28

Knit Together

3:30–4:30pm, Trinity Commons

All are invited to join Trinity Youth for weekly community knitting sessions. We'll craft warm socks, gloves, scarves, and more for distribution by Knit the Rainbow, an organization that supports unhoused LGBTQ+ youth. You can also drop off finished items for donation at Trinity Commons. Learn more at trinitywallstreet.org/knittogether.

Maundy Thursday

6–7:15pm, Trinity Church and Online

Maundy Thursday Holy Eucharist, with the Washing of Feet, Stripping of the Altar, and Reservation of the Sacrament. Anthems sung by The Choir of Trinity Wall Street and the St. Paul's Chapel Choir. The Reserved Sacrament will be carried to Trinity's Chapel of All Saints for the All-Night Vigil.

All-Night Vigil

Before the Blessed Sacrament

8pm Thursday–11:30am Friday

Chapel of All Saints and Online

An overnight silent vigil of prayer and meditation before the Blessed Sacrament, ending before noon on Good Friday.

Friday, March 29

Liturgy of Good Friday

12:05–1:30pm, Trinity Church and Online

The Liturgy of Good Friday, including the Passion Gospel according to John chanted by The Choir of Trinity Wall Street, the Solemn Collects, devotional hymns, Veneration of the Cross, and anthems. Veneration of the Cross continues until 3pm with the 33 tolls of the Trinity bells.

Childcare will be available during this service on the Trinity Commons Mezzanine. To register, visit trinitywallstreet.org/children.

Sermón de las Siete Palabras y Veneración de la Santa Cruz

5:30–6:30pm, St. Paul’s Chapel

Para realizar alguna pregunta, comentario o solicitar información escribanos al correo Iglesia@trinitywallstreet.org.

Saturday, March 30

The Great Vigil of Easter

8–10pm, Trinity Church and Online

This symbol-rich liturgy features candlelit readings, psalms and canticles, Holy Baptism, the First Eucharist of Easter, and festive choral anthems sung by The Choir of Trinity Wall Street.



NEXT SUNDAY

Easter Eucharist

Sunday, March 31, 8–9am, Trinity Church

A simple celebration of the Eucharist.

Easter Festive Eucharist

Sunday, March 31, 9–10am

Trinity Church and Online

A festive family-friendly celebration of the Eucharist with Easter hymns; anthems sung by the Trinity Youth Chorus and The Choir of Trinity Wall Street with NOVUS NY Brass.

Easter Egg Hunt and Celebration

Sunday, March 31, 10–11am

Trinity Churchyard

Following the 9am Easter Eucharist in Trinity Church, children and their parents are invited to an Easter morning celebration, filled with an egg hunt, prizes, and coffee hour.

Holy Week and Easter

Walk with us from Palm Sunday to Easter Day, with a variety of online and in person Holy Week services.

Learn more at

trinitywallstreet.org/holyweek

Easter Festive Eucharist

Sunday, March 31, 11:15am–12:30pm

Trinity Church and Online

A festive celebration of the Eucharist with Easter hymns and music—including anthems led by The Choir of Trinity Wall Street, St. Paul’s Chapel Choir, and NOVUS NY Brass.

Eucaristía Solemne de la Resurrección del Señor en español

Sunday, March 31, 2–3pm, Trinity Church

Para realizar alguna pregunta, comentario o solicitar información escribanos al correo Iglesia@trinitywallstreet.org.

Búsqueda de los Huevos de Pascua

Sunday, March 31, 3–4pm, Trinity Churchyard

Después de la Eucaristía celebraremos la Pascua de resurrección con la actividad tradicional de la búsqueda de los huevos de Pascua. Una actividad muy divertida para niños y adultos.

2024–2025 Discernment Process for the Election of Trinity Wall Street Vestry Members

The Annual Vestry Election will be held on April 2, 2024, Easter Tuesday, as specified under the 1697 Charter. All members of the congregation who are 18 years or older, have officially enrolled in the parish registry, and have contributed to the support of the Parish in any documented amount within the preceding year (April 2024–April 2025) are eligible to vote in Vestry Election. A member of the congregation may confirm that their name is included on the register by contacting Mike Hogan, Director of Administration & Corporate Secretary, at MHogan@trinitywallstreet.org or 646.216.6261. Registration can also be completed on election day upon application to the Rector upon proving the above-mentioned qualifications.

Electronic Voting | This year, eligible voters will have the option to vote electronically via an online platform. Instructions to vote were distributed to eligible voters on March 17, 2024, via email. Your email address must be on file in order to vote electronically.

Voting by Mail | A mail ballot form, accompanying biographical information, along with a pre-paid envelope, was mailed to all eligible parishioners on or before March 18, 2024. Registration can also be completed in person on Tuesday, April 2, 2024, upon application to the Rector, and upon proving the above-mentioned qualifications. Mail ballots must be received at 76 Trinity Place before 8pm on April 2.

Voting in Person | In-person voting will be held on Tuesday, April 2, 2024, from 4–8pm at Trinity Church (Broadway at Wall Street). The results will be announced on Trinity’s website the next morning and at the Sunday services following the election.

Note that you may only vote once, via one of the methods outlined above. If a vote is registered via more than one method, only the first attempt will be counted.

The persons about whom information is given on this announcement are the nominated candidates for Church Wardens and Vestrymen made by the Parish Nominating Committee:

CHURCH WARDENS

John G. Talty
Dr. Sharon J. Hardy

MEMBERS OF THE VESTRY

Peter D. Barbey	Hilary Pennington	William H. Wright II	T. Dennis Sullivan
Lynne Jordal Martin	Gayle Robinson	Susan Hinkson-Carling	Wendy Boyce
Matthew M. Knisely	Patricia Graue	Joel Motley	Ellen Jewett
Christopher L. Mann	David Humphreville	Susan K. Jansen	Sara Queen
Martez R. Moore	Dr. Susan Ward	Nathaniel F. Rogers	Mary Kate Wold

Any questions regarding the election can be directed to Mike Hogan, Director of Administration and Corporate Secretary, at MHogan@trinitywallstreet.org or 646.216.6261.

COMING SOON

Living with Loss

Wednesdays, April 3–May 8, 6:30–8pm, Online

Grief is a deeply personal process but does not have to be endured alone. This six-week online support group will create space for reflection and expression to help us cope with loss. Co-facilitated by Trinity Church and the Psychotherapy and Spirituality Institute (PSI). Learn more and register at trinitywallstreet.org/loss.

Newcomers Brunch

Sunday, April 7, 12:30–2pm, Trinity Commons

Are you new to the Trinity community? Looking for your place in our parish? Get to know our clergy, staff, and congregation, and find out about opportunities for worship, education, fellowship, and outreach. Whether you've recently become a member, just started coming to church, or are a longtime member who wants to reengage, you're invited to hear about ways to get involved. Join us in the Parish Hall after the 11:15am service. For more information, visit trinitywallstreet.org/newcomers.

Trinity Book Club

Fridays, April 12–May 10, 6:30–7:30pm, Online

Trinity Book Club meets weekly to explore the mysteries of the Christian faith through the medium of literature. In this session, we'll read *Parable of the Sower* by Octavia E. Butler. For information, visit trinitywallstreet.org/bookclub.

Foundations

Sundays, April 14–May 12, 1pm

Trinity Commons

Foundations is a series for anyone seeking to know more about Christianity, the Episcopal tradition, or Trinity Church—especially adults considering baptism, confirmation, reception into The Episcopal Church, or membership at Trinity. Together we will learn about scripture, theology,

prayer, and much more. Join Trinity clergy and staff and a cohort of fellow learners for fun and fellowship. For more information or to RSVP, visit trinitywallstreet.org/foundations.

Trinity Talks: Marilynne Robinson

April 21, 1–3pm, Trinity Commons

Pulitzer Prize-winning author Marilynne Robinson discusses her new book, *Reading Genesis*, “a powerful consideration of the profound meanings [of scripture] and promise of God’s enduring covenant with humanity.” Robinson’s novels are noted for their thematic depiction of both rural life and faith. The subjects of her essays have spanned numerous topics, including the relationship between religion and science, US history, nuclear pollution, John Calvin, and contemporary American politics. Doors open at 12:30pm with refreshments available for in-person attendees. Register at trinitywallstreet.org/trinitytalks.

Laughter, Play, and Imagination as Spiritual Practice Retreat

April 30–May 2, Trinity Retreat Center

Join us for a play-filled retreat that reconnects you with your inner child, including plenty of laughter, the ancestral sound we all share. Learn to develop a sense of wonder and prioritize daily recreation, while naturally calming your nervous system, decreasing stress, and sparking imagination to face life’s challenges. Learn more at trinityretreatcenter.org.

The Mystical Experience of Everyday Living Retreat

April 30–May 2, Trinity Retreat Center

Mysticism is often viewed as the privileged experience of a few chosen, holy individuals. But German Jesuit Karl Rahner wrote about “everyday mysticism,” and Carmelite Sister Ruth Burrows described the mystical life simply as “God touching the depths of our being.”

In examining the experiences of Thomas Merton and others, this retreat explores God's unmistakable presence in our daily rhythms, prompting you to notice, identify, and appreciate mystical encounters in your everyday life. Learn more at trinityretreatcenter.org.



BULLETIN BOARD

Neighborhood Programs

Mondays–Fridays, Trinity Commons

Move, play, and learn together at Trinity! Join us for ESOL classes, legal workshops, art classes, family offerings, and more—designed to advance the well-being of our community. All classes are free; none require advance registration. Drop-ins welcome! For more information, contact Programming@trinitywallstreet.org or visit trinitywallstreet.org/trinitycommonsprograms.

Submit Your Photos!

Trinity has launched PhotoVoice, a project that will use crowdsourced photos and personal reflections to take a snapshot of the emotional well-being of our community in Lower Manhattan. The photos gathered through this project will help us learn more about our neighbors—and elevate their voices. If you live, work, or go to school in Lower Manhattan, submit your photos by visiting trinitywallstreet.org/photovoice.

Audition for Trinity Choral Scholars

Are you a young professional pursuing a music career? Choral singers ages 23–29 are invited to audition for the Trinity Choral Scholars. Starting in September 2024, Choral Scholars will be received into Trinity's music ministry, where they'll sing alongside our internationally acclaimed music ensembles, including The Choir of Trinity Wall Street, and gain access to networking and educational opportunities, as well as mentorship and coaching. Learn more about auditions at trinitywallstreet.org/choralscholars.

Trinity Retreat Center

West Cornwall, Connecticut

2024 RETREATS

Find sanctuary on 700 acres of pristine forest in West Cornwall, Connecticut. Whether you're interested in quiet time for writing or a weekend of joyful dancing, we invite you to celebrate the restorative presence of God in nature and in community. The retreat center is also available for personal and group retreats scheduled around your unique needs. Learn more and book early at trinityretreatcenter.org.

ONLINE CANDLELIGHT COMPLINE

Weekdays at 8pm, join Candlelight Compline streamed live on the retreat center's Facebook page at facebook.com/trinityretreatcenter.

See the full schedule and register at
trinityretreatcenter.org

Community Athletics

Tuesdays–Fridays, Trinity Commons

Make friends, get moving, and care for your mental and physical health in classes for the whole community. From Pilates to barre, pickleball to basketball, tai chi to dance meditation, there's something for everyone—including children's soccer and rhythmic gymnastics. Find out more and register at trinitywallstreet.org/athletics.



Need Help? Call the Resource Line!

Monday–Friday, 2–5pm

If you or someone you know needs a helping hand, call 917.594.6300 for our Resource Connections program. Trinity’s Outreach team helps guests access housing, legal aid, mental health services, immigration assistance, SNAP benefits, and other services. Learn more at trinitywallstreet.org/resourceceline.

Be a Trinity Ambassador!

Share your gift of hospitality and love for Trinity with all who cross our threshold. Ambassadors are needed to welcome guests to Trinity Church, St. Paul’s Chapel, and Trinity Commons in two-hour shifts from 10am–4pm on weekdays. Only two shifts every three months are required, and training is provided. Learn more by contacting Maggy Laraque at TrinityAmbassadors@trinitywallstreet.org.

Join Trinity’s Worship Leader Team

New volunteers are always welcome to support our worship during Sunday services. Roles include crucifers, greeters, lectors, subdeacons, thurifers, torchbearers, and ushers. We are currently recruiting volunteers ages 12 and up for the 8am and 11:15am services, and all ages for the 9am service. Adult volunteers are required to complete a background screening and Ministry Safe training. For more information, contact Dane Miller at Sacristans@trinitywallstreet.org.



IN OUR PRAYERS

To add names to the list, email WorshipBulletin@trinitywallstreet.org or call 212.602.0800.

Names are kept on the list for a month and can be added again upon request.

WE PRAY FOR

Cynthia Cartwright; Norma Rogers; Evadné Hodge; Erin Kerr; Susie Edwards; Ivy Gheler; Eileen Hope; Jack Moody; Roland Stewart;

Elizabeth Melillo; Roslyn Williams; Patti Bovers; Irene Horvath; Diana Foote; Kris Seeram (father of Mintrani Seeram); Virginia “Ginny” Frey (mother of Ruth Frey); Roz Hall; Myoung Lee (mother of Joanne Lee); Hany Ghaly (father of Alexandra Syrah); Russ Smith (father-in-law of Jude Wetherell); Evan Garrett (friend of Jude Wetherell); Jane Herbert; Gloria Rosado; Borzomi-Ray family; Barbara Caddle (cousin of Dolores Osborne); Georgia Sotiropoulos and family (friends of Billy Patrikios); Sister Lily; the Bauer family; Jo Davidson; Maxine Martin; Katie Basquin; Alexandra; Freda Johnson; Andrea Fletcher (sister of Jacqueline Streets); Brandon Monell; Lonny Shockley; Madison; Christie Cain; the Ginther family; Mayra Rodriguez (friend of Tony Pardini); Marilyn Green.

IN THE MILITARY

Oliver Barnyak (Alex Burns’s friend); Randall Middleton, Christine and Sean Reardon (Evadné Hodge’s friends); Paul Watson; Peter Martinez (Beverly Ffolkes-Bryant’s friend); Michael Dunn; Zane Kupper; Margo Protain (Anesia Protain’s sister); Col. Stephen Ryan (friend of Bob Zito); Rob Jones (Megan Jones’s brother); Graham Scarbro, USN (nephew of Amy Roy); Helen Guittard (Stephen Guittard’s wife); Perry Brock.

ANGLICAN CYCLE OF PRAYER

Pray for The Church of the Province of West Africa.

Pastoral Care

In case of illness, a death in the family, or other pastoral emergencies, call 917.488.0717 to reach a member of the Pastoral Care team. For other pastoral needs, call 212.602.0800 and leave a detailed message. Someone will reach out as soon as possible.

Go Green!

What can we do to curb greenhouse gas emissions in buildings? Connect with advocacy groups like New York Public Interest Research Group (NYPIRG), New York Communities for Change (NYCC), WE ACT for Environmental Justice (WE ACT), and Food & Water Watch (FWW). Use electricity, not gas.

A weekly message from Trinity's Environmental Justice Group offering steps we can all take to slow global warming and offset climate change with inspiration to care for the Earth from the Bible. Learn more and join the Environmental Justice Group at trinitywallstreet.org/environmentaljustice.

Congregational Voice

“Let the morning bring me word of your unfailing love, for I have put my trust in you. Show me the way I should go, for to you I entrust my life” (*Psalms 143:8 NIV*). Blessed love for a wonderful present. Give thanks for life and all we have and shall receive. —Hasina Zuberi

To submit a brief reflection to be featured in Congregational Voice, please email Beverly Ffolkes-Bryant at esmiechild@aol.com.

Join Us for Worship

SUNDAYS

8am, 9am[†], 11:15am[†]

Holy Eucharist | *Trinity Church*

8pm | Compline by Candlelight
St. Paul's Chapel

WEEKDAYS

9am | Morning Prayer

12:05pm[†] | Holy Eucharist
Trinity Church

WEDNESDAYS

5:30pm | Contemplative Eucharist
Trinity Church

WEEKDAYS ONLINE

8:15am | Morning Prayer

5:15pm | Evening Prayer

[†] *Live streamed and available on demand*
trinitywallstreet.org/worship

Congregational Council Committee Meetings

CONGREGATIONAL COUNCIL

CongregationalCouncil@trinitywallstreet.org.
The next meeting is **Tuesday, April 16,**
6–8pm. RSVP to Keisha Joseph at KJoseph@trinitywallstreet.org.

STANDING COMMITTEES

Arts

Community & Hospitality

Faith Formation

Witness & Outreach

Youth & Young Adults

Congregational Neighborhood

Partnership Program

All are welcome to attend these meetings.

To submit an item for publication, please email LGoswick@trinitywallstreet.org at least 10 days before you would like the announcement to appear.

Sunday Staff/Personal de la Iglesia

Listed by last name/Listado en orden alfabético por apellido



Ellen Andrews
Associate Director
for Pastoral Care and
Community



The Rev. Sr.
Promise Atelon,
SSM
Priest Associate



Melissa Attebury
Director of Music



The Rev. Michael
A. Bird
Vicar



The Rev. Elizabeth
E. Blunt
Priest and Director
for Congregational
Life and Liturgy



Dr. Kathy Bozzuti-
Jones
Associate Director for
Faith Formation and
Education



The Rev. Dr. Mark
Bozzuti-Jones
Priest and Director of
Spiritual Formation,
Trinity Retreat Center



Kathryn Carroll
Program Manager,
Children and Family
Formation



Jennifer Chinn
Director for Youth
and Community
Partnerships



Dr. Alcee Chriss III
Assistant Organist



SK Doyle
Youth Minister



Farrah Dupoux
Music Production
and Library Assistant



Wayne Edwards
Program Assistant,
Children and Family
Formation



Ruth Frey
Director,
Community Programs
and Public Life



Melanie Glass
Congregational
Support Coordinator,
Pastoral Care and
Community



Molly Gouran
Volunteer
Coordinator for
Outreach



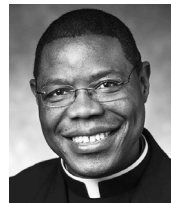
The Rev. Phillip A.
Jackson
Rector



Malik Jardine
Organ Scholar



The Rev. Yein Kim
Priest for
Congregational Life



The Rev. C. Alfred
Loua
Priest for Pastoral
Care and Community



Becky Lui
Program Assistant for
Faith Formation and
Education



Peyton Marion
Assistant Director,
Music Education and
Outreach



Thomas McCargar
Director, St. Paul's
Chapel Choir and
Compline



The Rev. Kristin
Kaulbach Miles
Priest and Director
for Pastoral Care and
Community



Dane Miller
Assistant Head
Sacristan



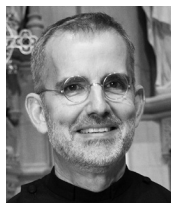
The Rev. Jorge Ortiz
Priest for Outreach



Adulin Prophete
Sacristan



Emily Smith
Assistant Head
Sacristan



Scott Smith
Head Sacristan



Summerlee Staten
Executive Director for
Faith Formation
and Education



Avi Stein
Organist and
Chorusmaster



The Rev. Matthew
A. Welsch
Priest and Director,
Youth and
Community Care

SERVICE PARTICIPANTS/PARTICIPANTES DEL SERVICIO

RECTOR: The Rev. Phillip A. Jackson

CELEBRANT/CELEBRANTE: The Rev. Michael A. Bird

PREACHER/PREDICADORA: The Rev. Kristin Kaulbach Miles

DEACON/DIÁCONA: The Rev. Sr. Promise Atelon

MUSICIANS/MÚSICOS:

The Choir of Trinity Wall Street

St. Paul's Chapel Choir

Melissa Attebury, Director of Music

Thomas McCargar, Director, St. Paul's Chapel Choir

Avi Stein, Organist and Chorusmaster

Dr. Alcee Chriss III, Assistant Organist

Malik Jardine, Organ Scholar

This service is based on the proper liturgy for Maundy Thursday, which begins on page 274 of the *Book of Common Prayer* (BCP). Scripture readings are appointed by the *Revised Common Lectionary* (RCL) and are excerpted from the New Revised Standard Version of the Bible (in English) or *Dios Habla Hoy* (in Spanish). Other liturgical elements may include materials compiled by Trinity Church staff (TCWS) from publications including *Enriching Our Worship* (EOW), *The Book of Occasional Services 2022* (BOS), *Common Worship: Times and Seasons* (CW:TS), and contemporary liturgical resources. The Spanish version of the liturgy is derived from *El Libro de Oración Común* (LOC) and *Libro de ritos ocasionales 2018* (LRO). An asterisk (*) denotes that the text is adapted from the original source material. Hymns come from *The Hymnal 1982*. Cover image: TCWS Creative Services staff.



2023-2024 TRINITY WALL STREET VESTRY



The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector*


John G. Talty, *Church Warden*; Susan Hewitt, *Church Warden*


Christian B. Hylton, Gabrielle E. Sulzberger, Peter D. Barbey, Lynne Jordal Martin, Matthew M. Knisely, Christopher L. Mann, Martez R. Moore, Hilary Pennington, Gayle Robinson, Patricia Graue, Dr. Sharon J. Hardy, David Humphreville, Dr. Susan Ward, William H. Wright II, Susan Hinkson-Carling, Joel Motley, Tim F. Wray, Susan K. Jansen, Nathaniel F. Rogers, T. Dennis Sullivan


2024-2025 TRINITY WALL STREET CONGREGATIONAL COUNCIL


The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector*; The Rev. Michael A. Bird, *Vicar*

Karla Chee-a-tow, Alistair Cree, Heather Daly, Iya Antoinette M. Emers, Saratu Ghartey, Marie-Florentine Heimann, Jim Hopkins, Regina Jacobs, Beth Johanning, Eric Love, Raynelle Mensah, Tina Moya, Sovannary Tan, Sian Wetherill, Alan Yu

 In an effort to reach a broad audience, Trinity Church Wall Street live streams its services and events and records them for broadcast via the internet. Your attendance at a service or event constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording, or broadcast and for any other use in whole or in part, including publicity and promotion. If you wish to attend but prefer to avoid being filmed, please sit in the back pews on the side aisles.

 Sunday parking validation for Battery Parking Garage (Greenwich Street) is available for parishioners. Please see security staff at the Trinity Church gate entrance or the 76 Trinity Place lobby between 8:00am and 3:30 pm to receive a validation stamp.

 As part of Trinity Wall Street's commitment to responsible stewardship of the earth's resources, this publication is printed on paper that is manufactured with 30% sustainable recycled content.

 Assistive Listening devices are available for this service and are located at the welcome table.

**TRINITY
CHURCH
WALL
STREET**

76 Trinity Place, New York, NY 10006
T 212.602.0800 | trinitywallstreet.org

The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector*
The Rev. Michael A. Bird, *Vicar*